



Pratiques pédagogiques de *mobile-learning* et FLE : une étude de cas

Ana Nobre¹; Isabelle Martin-Fernandes²

Recibido: 21 de febrero de 2018 / Aceptado: 27 de junio de 2018

Résumé. Intégrer les technologies numériques dans les cours de Langue Française est un défi accepté par les deux auteurs du présent article. La présence des dispositifs numériques portables est une réalité dans nos institutions et dans nos pratiques pédagogiques au Portugal. Même si les réticences sont encore grandes, les professeurs peuvent considérer cet apport technologique et pédagogique comme une plus-value pour atteindre leurs objectifs. Le passage du paradigme d’instruction vers une réalisation pleine de stratégies aboutissant à un paradigme de communication est le chemin, ici tracé, de la conquête de la littérature numérique au service de l’apprentissage/enseignement du FLE. Si nous voulons que nos étudiants soient des citoyens du monde numérique à part entière, il est nécessaire de leur proposer des scénarios pédagogiques qui les motivent et correspondent à leurs besoins.

Mots clés : technologies numériques, français langue étrangère (FLE), *Mobile-Learning*, pédagogie active.

[es] Prácticas pedagógicas de *mobile-learning* y FLE : un estudio de caso

Resumen. La integración de las tecnologías digitales en las clases de lengua francesa es el reto aceptado por las dos autoras de este artículo. La presencia de dispositivos digitales portátiles es una realidad en nuestras instituciones y en nuestras prácticas pedagógicas en Portugal. Aunque todavía existen muchas reticencias, los profesores pueden considerar esta contribución tecnológica y pedagógica como un valor añadido para lograr los objetivos. La transición del paradigma de la instrucción para una verdadera realización de estrategias que conduzcan a un paradigma de comunicación es el camino, aquí dibujado, de la conquista de la alfabetización digital al servicio del aprendizaje / enseñanza de FLE. Si queremos que nuestros estudiantes sean ciudadanos de pleno derecho del mundo digital, debemos ofrecerles escenarios educativos que les motiven y que se correspondan con sus necesidades.

Palabras clave: tecnologías digitales, francés lengua extranjera (FLE), *Mobile-Learning*, pedagogía activa.

[en] Mobile-learning and pedagogical practices of French as a Foreign Language: a case study

Abstract. Integrating digital technologies into French language courses is the challenged assumed by the authors of this article. The presence of portable digital devices is a reality in our institutions and in our teaching practices in Portugal. Even if there still are reluctancies, teachers can consider this

¹ Universidade Aberta, Laboratório de Ensino a Distância e eLearning (LE@D), Lisboa, Portugal
Ana.Nobre@uab.pt, orcid.org/0000-0002-9902-1850

² Laboratório de Ensino a Distância e eLearning (LE@D), Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril (ESHTE), Estoril, Portugal
isabelle.martin@eshte.pt, orcid.org/0000-0001-6999-0979

technological and pedagogical contribution as an added value to achieve their objectives. The transition from the paradigm of instruction to a series of strategies leading to a paradigm of communication is the path to reach digital literacy in the service of learning / teaching foreign language French. If we want our students to be fully-fledged citizens of the digital world, we must offer them educational scenarios that motivate them and correspond to their needs.

Keywords: digital technologies, French as a Foreign Language (FLE), mobile-learning, active pedagogy.

Sommaire : Introduction. *Mobile-Learning*: la technologie dans les organisations éducatives. *M-learning*: une intégration dans l'éducation. Avantages et Défis. Apprentissage nomade : stratégies. Etudiants et Professeurs : co-acteurs. *Mobile-Learning* et FLE (*Podcast* et vidéo). Méthodologie. Perceptions des étudiants sur l'utilisation des dispositifs portables dans la salle de cours. Conclusion.

Cómo citar: Nobre, A. & I. Martin-Fernandes. (2018). « Pratiques pédagogiques de *mobile-learning* et FLE : une étude de cas ». *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses*, Vol. 33, Núm. 2 : 195-211.

Introduction

Il est actuellement impossible de concevoir l'école sans contempler les exigences de la société où elle s'insère. La compétitivité accrue ne fait que renforcer la nécessité d'une révision des méthodes traditionnelles d'enseignement/apprentissage. Ainsi, de nouvelles méthodologies doivent s'affirmer dans l'interprétation d'un enseignement conçu comme un acte de production, de création et principalement d'interaction.

Les technologies existent pour transformer les scénarios pédagogiques, une fois dépassée la résistance de l'école et en particulier des professeurs lors du remplacement des méthodes traditionnelles en support papier. Il est important de poursuivre la sensibilisation du milieu scolaire sur la nécessité et l'utilité d'un changement dans les pratiques de façon à ce que les étudiants aient la possibilité d'utiliser des outils qui permettent la collaboration et rendent potentiellement plus facile la communication. Ces deux caractéristiques sont intrinsèques au processus d'apprentissage d'une langue étrangère, ici le Français Langue Etrangère (FLE). Ce n'est qu'en suivant ce parcours nécessaire de rénovation que l'école sera capable d'amener les étudiants à devenir de futurs citoyens capables de prendre une part active dans la société d'information. Toutefois, ce serait une erreur de croire que, en soi, l'utilisation des technologies numériques puisse être une rénovation pédagogique. Cette tâche doit être menée à bien par le professeur pour qui les Technologies Numériques (TN) ne sont, en fin de compte, qu'un moyen pour atteindre un objectif.

Un enseignement intérateur des TN, dans notre cas l'apprentissage nomade³, contribue à une meilleure performance au niveau professionnel ; grâce aux bénéfices recueillis par le renforcement de l'autonomie et l'auto-apprentissage. Les étudiants sont responsables de leur apprentissage et ils assument un rôle plus actif et plus intervenant dans la vie sociale et professionnelle. De fait, la mobilisation de compétences dans le domaine des *podcasts*, des vidéos, des blogs et de la langue française est déterminante puisque celles-ci occupent une place importante dans une société de plus en plus globalisée.

³ En langue française, nous utilisons *m-learning*, *mobile learning* ou apprentissage nomade (termes équivalents).

L'utilisation de technologies mobiles permet à l'étudiant un accès en ligne, en tout lieu et à toute heure. Il peut étudier tout en apprenant à gérer ses apprentissages et peut recourir à la langue-cible dans un contexte authentique tout en pratiquant l'interaction, l'enrichissement du vocabulaire, et améliorer ses compétences. Les étudiants deviennent producteurs de contenus, laissant leur marque dans la société en exprimant leurs opinions et en publiant leurs différents travaux par le biais d'internet. A tout cela s'ajoute la création de contextes d'apprentissage nouveaux, concrets et réels pour un enseignement de la langue française plus interactif et plus pratique. Enfin, et ce n'est pas le moins important, les étudiants peuvent développer différentes activités collaboratives et coopératives en ayant recours à des stratégies, elles aussi, interactives et proches du réel.

Dans cet écrit, nous présentons des exemples qui vont dans le sens de ce changement éducatif pour l'apprentissage de la langue française et nous décrivons le potentiel des outils numériques à la disposition du professeur, dans notre cas le *podcast* et la vidéo. Le grand défi que nous relevons correspond à la présentation de ressources et aussi à la motivation des professeurs pour une utilisation des technologies numériques et la motivation des étudiants pour les apprentissages qui en découlent.

Mobile-Learning: la technologie dans les organisations éducatives⁴

Quelle est la véritable importance de la technologie dans les Organisations Éducatives ? Quel est son rôle et comment peut-elle, effectivement, ajouter de la valeur au processus d'enseignement/apprentissage ? Ces questions sont essentielles pour mieux comprendre le pouvoir transformateur de la technologie dans l'éducation car nous vivons à l'ère de la connaissance où les compétences et aptitudes nécessaires aujourd'hui et dans le futur exigent collaboration, communication, créativité et sens critique. Dans ce siècle digital, il est essentiel de savoir quoi faire avec les contenus (toujours importants), comment les produire, les divulguer et les partager. Comment la technologie numérique qui nous permet d'être connectés à tout moment, peut-elle nous aider à tirer profit de toute cette production massive d'information ? Le numérique est à portée de main, il faut connaître ses bénéfices et l'utiliser le mieux possible pour atteindre les objectifs éducatifs toujours prioritaires. N'oublions pas que l'école doit s'adapter aux temps nouveaux.

Une bonne utilisation didactique de la technologie permet d'allier pédagogie et technologie dans une harmonie de scénarios et d'expériences propres car nous vivons des temps qui exigent des modes de pensée plus flexibles. Les facteurs qui influencent l'introduction d'activités de *mobile learning* dans l'éducation sont multiples. Quelques-unes de ces expériences contemplant l'intégration de technologies numériques, car le *m-learning* est une technologie éducative (Rikala, 2015). La technologie éducative a évolué et s'est rapidement diffusée mais il n'y a pas encore de recette miracle. En vérité, il n'existe pas de solution qui puisse servir tous les contextes. C'est pour cela qu'il est préférable que chaque institution porte un regard

⁴ Nous optons pour « organisations éducatives » car l'intégration du numérique dans les organisations scolaires doit aujourd'hui répondre à de nombreux défis. Par exemple, celui de la mobilité ou encore celui de l'intégration du numérique aux pratiques de tous les acteurs de l'éducation, dans leurs postures et leurs métiers, du pilotage politique à la vie quotidienne des organisations.

sur son environnement, découvre les besoins de sa communauté scolaire et incorpore les technologies à son propre contexte.

Le premier pas à franchir pour la création d'un écosystème technologique prospère est permettre aux étudiants d'accéder à la technologie. Cette réalité se vérifie déjà quand nous adoptons des programmes *Bring your own device* (BYOD) dans les écoles au Portugal, en effet les étudiants apportent déjà et chaque fois plus leurs propres dispositifs, c'est à nous de savoir en tirer parti. Cette première condition vérifiée, c'est alors au professeur de créer la situation pédagogique. Les étudiants pourront explorer, créer, grandir personnellement et intellectuellement car l'apprentissage est bien plus que de la technologie. Il s'agit d'amener les étudiants au développement des compétences nécessaires pour répondre aux défis qu'ils trouveront sur le chemin de leur futur. Il s'agit de créer les conditions pour des réflexions approfondies qu'ils pourront partager. Les étudiants peuvent utiliser leurs tablettes ou autres dispositifs portables (*smartphones, iphones, etc.*) pour effectuer des recherches sur les lieux mentionnés dans leurs manuels ou sur un thème présenté en classe. Ils peuvent élaborer un projet en collaboration qui les aide à trouver une solution pour un problème réel et créer des groupes de travail en utilisant des présentations en ligne. Ils peuvent créer de petites vidéos, *podcasts* ou autres ressources numériques et les partager dans leur institution en indiquant les liens. Ainsi, ils communiquent leurs idées et les résultats de leurs recherches. Ils utilisent *Google docs* pour leurs travaux et reçoivent des commentaires de leurs camarades. Ils publient sur *Twitter* des informations d'intérêt sur un thème du programme en étude et commentent leurs *tweets* tout en développant l'apprentissage social (Moura & Carvalho, 2013). Ils ont recours à *Edmodo*⁵ pour travailler en groupe, corriger leurs devoirs et développer une discussion sur un thème du cours. La technologie doit être au service de l'apprentissage et non le contraire. C'est pour cela que nous pouvons commencer à l'utiliser pour appréhender son potentiel et en faire bénéficier l'apprentissage.

Dans un monde global et connecté, les moyens et les formes de communication en ligne changent rapidement et exigent des participants la consolidation de nouvelles habilités. Nos jeunes participent également de cette révolution technologique mais parfois ils n'ont pas la connaissance critique des aptitudes de recherche, d'évaluation et d'utilisation de l'information. Il est urgent que l'école aide les étudiants à développer leur littératie numérique (Dudeney *et al.*, 2013), pour répondre aux défis actuels et futurs. Les compétences numériques doivent être entendues sous différentes perspectives (Guikema & Williams, 2014) et elles peuvent être développées dans tous les domaines et à tout âge car elles sont centrales dans la vie personnelle, sociale, éducative et professionnelle des étudiants.

***M-learning*: une intégration dans l'éducation**

La perspective technologique est fondamentale pour un apprentissage nomade perçu comme une activité qui permet aux individus d'être plus productifs quand ils consomment, créent ou interagissent avec l'information au moyen d'appareils numé-

⁵ <https://www.edmodo.com/?language=fr> - **Edmodo** est une plate-forme pour dialoguer de façon sécuritaire avec des personnes œuvrant dans le domaine de l'éducation. On y retrouve aussi une banque de ressources partagées par des enseignants.

riques compacts et portables. Ces derniers accompagnent les étudiants dans leur quotidien, ils sont branchés sur internet et se gardent dans une poche ou un sac (Wexler, Brown, Metcalf, Rogers & Wagner, 2008).

Sharples (2006) avance quelques aspects importants pour la définition d'une théorie du *mobile-learning* : considérer la mobilité des apprenants ; construire des contextes d'apprentissage, formels et informels ; voir l'apprentissage comme un processus constructif et social et comme une activité personnelle développée à l'aide de la technologie. Il énonce également que la conversation/le débat est la ressource d'orientation de l'apprentissage. C'est le moyen qui nous permet de négocier les différences, de comprendre les expériences de chacun et de former transitoirement des interprétations stables du monde.

Suivant Kukulska-Hulme, Sharples, Milrad, Arnedillo-Sánchez et Vavoula (2009) nous identifions la mobilité du *m-learning* dans différents contextes :

- la mobilité de l'espace physique permet que les apprentissages puissent être réalisés en différents lieux, la localisation peut être, ou non, importante pour l'apprentissage ;
- la mobilité de la technologie, dans le cas où il est possible de recourir à des outils ou appareils portables, peut inclure une alternance entre ordinateur et téléphone portable ;
- la mobilité dans l'espace conceptuel, l'apprentissage quotidien implique des changements dans l'attention de l'apprenant entre les différents domaines conceptuels, suivant l'intérêt personnel, la curiosité et l'engagement dans la tâche proposée ;
- la mobilité dans l'espace social permet aux étudiants d'assumer différents rôles suivant leurs différents groupes et contextes sociaux (exemples : la famille, l'école, ou la salle de classe).

L'apprentissage se développe dans le temps et le lieu dans la mesure où l'apprentissage est un processus cumulatif qui associe connections et consolidations dans un univers d'expériences différenciées en contextes formels et informels. Sous-jacente à cette capacité d'apprentissage à toute heure et en tout lieu, il y a toujours la possibilité de création de situations hors salle de classe.

Selon le « paradigme pédagogique d'instruction » (Trindade & Cosme, 2010 : 18), l'information est dotée d'une évidente centralité. Le rôle des professeurs se trouve bien souvent réduit à l'acte d'enseignement et ce dernier, tout comme Bruner (2000) le défend, a tendance à ressembler davantage à une dictée qu'à un dialogue. Ce paradigme se caractérise par une valorisation des réponses des étudiants au détriment de leur éventuel questionnement. Ici, le *mobile-learning* peut fonctionner comme un dispositif capable de stimuler la réceptivité des étudiants face à l'information que les professeurs divulguent et aussi, comme un instrument de gestion du processus éducatif garantissant un parcours programmé des apprenants. En accord avec le « paradigme pédagogique d'apprentissage » (Trindade & Cosme, 2010 : 41), la fonction de l'école consiste, avant tout, à promouvoir l'acte d'apprendre, ce qui s'identifie davantage avec le développement de compétences cognitives et relationnelles plutôt que l'appropriation de contenus construits par d'autres. Dans ce cas, le *m-learning* ne permet qu'une utilisation limitée, puisque l'appropriation de l'information est subordonnée au processus de développement psychologique qu'elle sus-

cite. Enfin, suivant « le paradigme pédagogique de communication » (Trindade & Cosme, 2010 : 58) l'information est entendue comme un facteur créateur du savoir. La connaissance se construit quand elle est utilisée au bénéfice de la culture humaine. L'activité cognitive cesse d'être perçue comme une simple fonction d'activation des mécanismes psychologiques et les sujets deviennent alors des processeurs d'information.

Ausubel (1960) propose une approche alternative et il défend la possibilité d'un réel apprentissage en fonction de la qualité de l'information divulguée. Cet auteur oppose, d'un côté, les apprentissages par réception aux apprentissages par découverte et, de l'autre, les apprentissages par mémorisation aux apprentissages significatifs qui expriment non seulement d'autres façons d'apprendre mais aussi une correspondance à d'autres niveaux d'apprentissage des sujets. Conformément à cette perspective, le *m-learning* peut être utilisé comme une contribution pour l'apprentissage.

Devant ce nouveau cadre pédagogique, l'apprentissage nomade devient un dispositif capable de maximiser le transfert des apprentissages des étudiants mais, différent de celui qui lui était attribué par le paradigme d'instruction où, les dispositifs de *m-learning* ne viseraient qu'à assurer la réceptivité des étudiants face à l'information à retenir. Au contraire, pour le paradigme de la communication, sa fonction serait de faciliter l'accès des élèves à l'information, non comme une fin en soi, mais comme un instrument capable de provoquer un projet d'apprentissage plus large, qui passe par la mémorisation d'information en tant qu'étape d'un processus, qui se termine quand le sujet lui attribue une signification et l'incorpore à un ensemble de réseaux conceptuels en fonction desquels, il lit et intervient dans le monde qui l'entoure.

Avantages et Défis

Le *mobile-learning*, comme toute autre modalité d'enseignement, offre des avantages et des inconvénients. Ainsi et de forme synthétique, les avantages inhérents à son utilisation sont :

- Facilité du transport du dispositif et dans l'accès à l'information pour un apprentissage à toute heure et en tout lieu ;
- Réduction des coûts (généralement les téléphones portables sont moins chers que les ordinateurs portables) ;
- Réutilisation des contenus ;
- Reconnaissance de l'écriture manuelle dont dispose certains modèles, ce qui rend l'écriture plus naturelle face à l'écriture sur clavier ;
- Flexibilité (peut être utilisé dans différents contextes favorisant la diversité des courants pédagogiques) ;
- Apprentissage contextualisé dans l'environnement réel où la personne est insérée ;
- Environnements d'apprentissage novateurs et envisageables, en utilisant les outils existants dans le dispositif portable ;
- Personnalisation potentielle de l'apprentissage ;
- Augmentation de la responsabilité de l'étudiant ;
- Amélioration du travail collaboratif ;

- Renforcement de la concentration, de la motivation et de la confiance des étudiants ;
- Recours aux logiciels ou aux applications de reconnaissance de voix ou de lectures d'écran.

Sous cette perspective, l'apprentissage nomade est une réalité. Il s'agit assurément d'un moyen qui garantit le succès de l'enseignement en complément de l'enseignement à distance, du *e-learning* ou du présentiel, et conduit vers un perfectionnement des conditions d'enseignement.

Toutefois, nous identifions des défis auxquels le *mobile-learning* doit répondre aujourd'hui ;

- Actualisation récurrente des dispositifs et des technologies, ce qui oblige à un apprentissage constant des personnes impliquées dans ce processus ;
- Systèmes opératifs différents et les adaptations de navigation qui en découlent ;
- Développement de contenus : le manque de contenus éducatifs et les questions qui se posent quant à qui va les produire et comment, sont pertinentes car, le chemin à suivre pour leur réalisation n'a pas encore été clairement tracé ;
- Embarras dans la visualisation à cause de la taille et de la résolution de l'écran de certains dispositifs numériques ;
- Configuration limitée des claviers ;
- Autonomie réduite des batteries ;
- Capacité limitée des mémoires internes ;
- Vitesse d'accès et limitation du débit ;
- Connaissance raisonnable des systèmes opératifs, des logiciels et des applications pour une bonne participation à ces scénarios pédagogiques ;
- Domination partielle de tous les aspects du *m-learning*, car certains apprenants et enseignants pourront se sentir déplacés ou isolés ;
- Risque réel d'utilisation de contenus traditionnels inadéquats pour les caractéristiques du *mobile-learning*, malgré la modernité des moyens ;
- Problèmes de santé éventuels liés aux radiations émises par les dispositifs.

Apprentissage nomade : stratégies

L'enseignement traditionnel, tel que nous le connaissons, est généralement développé dans la salle de cours où le professeur présente le matériel d'apprentissage à un groupe d'étudiants. Ce processus d'apprentissage dépend du professeur et des étudiants, de leur interaction et de leur participation. Cette situation présente de nombreux avantages comme le contact direct et l'obtention immédiate d'un retour entre les intervenants. Avec le rapide développement des technologies numériques, de nouvelles formes d'enseignement sont possibles. Ces nouveaux moyens numériques permettent de combattre certaines lacunes de l'enseignement traditionnel.

Avec internet et les dispositifs portables, cette réalité bénéficie d'une plus grande expression. Il y a déjà bien longtemps que l'on peut accéder à l'information à partir d'objets suffisamment petits pour qu'ils soient aisément transportés. Nous pouvons ainsi présenter deux voies pour la transformation de l'éducation avec la technologie,

la pédagogie et le dispositif médiateur d'apprentissage. Mais, comment motiver les étudiants ? Le manque de motivation des étudiants face aux contenus didactiques est un obstacle au succès scolaire. Les étudiants de l'enseignement professionnel (secondaire ou supérieur au Portugal) représentent une population d'étudiants très spécifique, obligeant à des réajustements constants des stratégies d'enseignement et des pratiques pédagogiques. Ainsi, nous (les auteures) suivons/ cherchons des pistes alternatives pour recentrer l'intérêt des étudiants sur les thématiques des cours.

En tirant parti des dispositifs portables que les étudiants apportent en cours, nous arrivons à mettre en place des scénarios pédagogiques. Chaque étudiant apporte son propre dispositif et l'utilise. Les dispositifs portables sont disponibles et utilisés chaque fois que la situation le requiert. Grâce à cela, nous vérifions une véritable amélioration dans la gestion et l'organisation du cours.

Etudiants et Professeurs : co-acteurs

Dans le processus d'apprentissage en contexte scolaire, il faut considérer deux acteurs fondamentaux, l'étudiant comme agent actif et participant de son apprentissage et le professeur comme agent de médiation entre l'étudiant et la recherche de nouvelles connaissances.

L'apprentissage est encore considéré par de nombreux professeurs comme synonyme de cours. La quantité de cours est directement liée à l'apprentissage, ce qui équivaldrait à « plus il y a de cours, plus l'élève apprend » (Demo, 2000 : 37). Peu importe qu'une école soit bien gérée ou présente une vaste panoplie d'outils et de ressources pédagogiques, si la communauté scolaire et en particulier le professeur ne met pas de côté les cours « traditionnels » et ne passe au savoir penser et à l'apprendre à apprendre. En fait, l'apprentissage doit se réaliser en concomitance chez l'étudiant et le professeur. En sachant que l'apprentissage des étudiants est étroitement lié au professeur, Demo (2007) affirme que « si nous voulons améliorer l'apprentissage des élèves, il faut promouvoir l'apprentissage du professeur ». Dans ce contexte le professeur doit reconstruire son rôle dans le processus d'enseignement/apprentissage, cesser d'être celui qui transmet les contenus et agir comme médiateur en proposant des situations significatives qui permettent aux étudiants d'arriver à la connaissance individuelle. Demo (2007) relève que pour que l'étudiant apprenne bien, il est indispensable que le professeur continue à bien apprendre, qu'il soit capable d'opérer des changements dans son action pédagogique dans la salle de cours et de réfléchir à l'apprentissage de ses étudiants, qu'il soit un éternel apprenant. Ainsi que Bourdieu (2000) l'énonce, nous avons la conviction que construire un objet scientifique est avant tout et surtout rompre avec le sens commun.

***Mobile-Learning* et FLE (Podcast et vidéo)**

L'Europe est aujourd'hui plus vaste et la diversité ethnique, culturelle et linguistique accroît l'importance des capacités que les jeunes seront capables de mobiliser pour communiquer et interagir. Pour cela, l'apprentissage d'une langue étrangère est fondamental, dans notre cas le français, ce qui requiert un développement de stratégies innovantes et qui motivent les étudiants.

L'usage des technologies dans nos pratiques pédagogiques permet de développer chez l'étudiant, la communication et le travail en groupe. Il s'agit de l'amener à percevoir que ces apprentissages sont signifiants pour sa vie. Dans une société de plus en plus dépendante des technologies, de nouvelles réponses doivent être trouvées pour l'enseignement, en général, et pour les langues, en particulier.

Aujourd'hui, le concept de littératie est passé de l'acte de lire à la littératie du consommateur, à la littératie visuelle ou de l'information. Ainsi, le citoyen doit mobiliser des compétences qui lui permettent d'acquérir et d'interpréter l'information sous différents supports et de l'utiliser quand cela est nécessaire.

Le fait d'apprendre une nouvelle langue, en plus de notre langue maternelle, est une façon d'appartenir à une société globalisée. Depuis déjà longtemps, l'enseignement des langues intègre les technologies, mais il devient urgent de moderniser et valoriser les pratiques des professeurs. Celles-ci doivent promouvoir les apprentissages des étudiants et favoriser leur succès scolaire. C'est dans cette perspective que les technologies numériques sont fondamentales pour un processus d'enseignement/apprentissage actualisé et comme condition nécessaire pour une école du futur qui garantisse le succès éducatif des nouvelles générations.

Comme le téléphone portable fait partie aujourd'hui du quotidien des étudiants, nous pensons qu'il sera facile de rentabiliser cette technologie dans une salle de cours en la plaçant au service de l'enseignement des langues et ainsi, montrer aux élèves qu'il est possible d'apprendre les mêmes contenus sous une forme plus motivante. A travers son utilisation, nous voulons montrer qu'il est possible de continuer l'apprentissage hors des « murs » de la salle de cours.

Grâce aux nouvelles technologies, l'étudiant peut mettre en œuvre un environnement où il apprend à dominer différents outils technologiques au service d'un apprentissage continué pour l'utilisation de la langue-cible (Buzato, 2001). Les étudiants bénéficient de différents moments d'interaction qui facilitent leur accès à différentes communautés tout en ayant la possibilité d'en créer de nouvelles (Kern & Warschauer, 2000). L'internet permet aux étudiants de communiquer avec d'autres en synchrone ou asynchrone. L'étudiant est alors plus proche de la réalité et il est amené à développer des compétences essentielles pour la concrétisation d'activités comme l'écriture, la lecture et l'écoute (Buzato, 2001). Ainsi, l'étudiant peut apporter une contribution personnelle au monde, en publiant ses travaux sur la toile.

Selon plusieurs études effectuées, l'utilisation des technologies permet une grande contextualisation d'exemples de l'usage de la langue tout en favorisant l'authenticité par le biais de l'intégration de différents types de ressources. Les étudiants articulent et déploient différentes compétences en réalisant des activités comme l'écriture, la lecture, l'écoute ou l'oralité (la compréhension et l'expression orales).

L'enseignement d'une langue étrangère conduit l'étudiant vers des compétences qui lui permettent d'utiliser cette langue de manière efficace dans différents contextes et, donner ainsi une réponse aux exigences du monde global où nous vivons. Actuellement, les personnes sont de plus en plus mobiles et il est de plus en plus fondamental d'acquérir et mobiliser des savoirs et des compétences transversales et essentielles.

Au Portugal, les téléphones sont parfaitement visibles dans l'environnement scolaire et bénéficient du don d'ubiquité ; on les trouve partout (dans la vie quotidienne et à l'école) et ils permettent un apprentissage plus décontracté et différent. Il s'agit d'un véhicule d'information riche qui permet d'élargir le cursus, quand il est utilisé

en simple élément d'information sur un sujet déterminé ou quand il apparaît comme une extension de l'enseignement hors de la salle de classe. C'est dans le prolongement de cette ligne que nous pensons que l'utilisation du *podcast* et des vidéos est très pertinente dans tous les domaines de savoirs et en particulier dans l'enseignement des langues.

Différents portails ou pages internet utilisent le *podcast* pour l'enseignement des langues⁶. Les scénarios sont variés et ils peuvent être complémentaires au cours traditionnel ou à des cours indépendants en structure modulaire. Il y a des *podcasts* plus orientés vers l'entraînement à la prononciation et à l'articulation ou des situations de communication qui présentent différentes caractéristiques d'actualisation, de durée et d'objectifs. Quand il est appliqué à l'enseignement d'une langue étrangère, le *podcast* est un bon élément pour l'enrichissement du vocabulaire de l'étudiant quand il réalise des recherches pour les projets. Il est également un facteur de développement de l'oralité ; comme les étudiants doivent répéter plusieurs fois pour enregistrer chaque épisode, ils sont plus à l'aise et plus confiants dans l'utilisation de la langue. Pour Moura & Carvalho (2013 : 62), « l'utilisation du *Podcast* dans l'apprentissage des langues étrangères est un instrument puissant, tant pour la pédagogie que pour la motivation puisque c'est une technologie présente dans la majorité des poches de nos étudiants ».

La compréhension et l'expression orales sont fondamentales pour l'enseignement/ apprentissage d'une langue étrangère. Le professeur de langue, en utilisant différentes stratégies de communication fait prendre conscience aux étudiants que la prise de parole est un processus qui présente des règles sociales et que c'est grâce à cet acte que nous socialisons. Dans ce cas, la production de *Podcast* est un acte langagier qui correspond à des situations de communication (Valentim, 2009). C'est au professeur de définir les stratégies adéquates au développement linguistique de l'étudiant vers l'utilisation autonome du vocabulaire nécessaire à chaque situation.

L'utilisation du *podcast* dans l'enseignement d'une langue amène les étudiants à entrer en contact avec d'autres langues dans le contexte scolaire mais, selon Cebeci et Tekdal (2006), le principal avantage des *podcast* en éducation est leur portabilité et la possibilité d'écoute de ressources éducatives à tout moment et en tout lieu. Ainsi s'élargissent les contextes d'étude des étudiants par la diversité des lieux et des moments à l'intérieur ou à l'extérieur de l'école. Pour Nobre et Moura (2017), les *podcast* ont changé le paysage de l'enseignement en augmentant grandement les opportunités d'immersion des étudiants en langue étrangère.

Pouvoir écouter ce qu'ils veulent, quand ils le veulent, autant de fois qu'ils le désirent, permet aux étudiants d'améliorer leur compréhension de la langue. S'ils produisent leurs propres *Podcast*, leur aisance est valorisée. De cette façon, grâce au *podcast*, l'étudiant peut pratiquer la compréhension et la production orale et l'écoute de la prononciation correcte, ce qui, suivant l'opinion de Nobre et Cardoso (2015 : 173), est fondamental, car les *podcast* « peuvent ajouter un élément d'humanisation à l'apprentissage online grâce à l'utilisation de la voix ». Avec la diction, l'émotion ou l'inflexion de la voix, l'enthousiasme ou la passion de l'interlocuteur sont mieux perçus. La voix, en elle-même, ajoute plus d'humanité et de personnalisation à l'apprentissage et elle suscite une plus grande implication de l'élève et une moindre

⁶ <http://apprendre.tv5monde.com/> - francaisfacile.com - <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-francais-facile>

sensation d'isolement dans l'étude. Il est permis à l'étudiant de produire des matériaux qui montrent qu'il est capable. Les apprentissages sont valorisés car tout ce qu'il produit apparaît comme utile pour son apprentissage individuel et pour son apprentissage collectif, lors de sa participation en groupe sur un même projet.

Méthodologie

Comme nous sommes professeures, les pratiques à développer en salle de cours sont une de nos préoccupations dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères, en particulier de la langue française. Nous ajustons l'enseignement/apprentissage aux nouvelles circonstances en introduisant l'utilisation du *podcast* et des vidéos en contexte de *m-learning* pour améliorer l'apprentissage des étudiants qui, plus impliqués dans le processus, sont plus motivés.

L'introduction de cette méthodologie pourra se réaliser à tout niveau d'apprentissage, à partir du moment où le professeur aura pris soin d'ajuster ces pratiques au contexte et aux élèves/étudiants/apprenants et qu'il y ait les conditions techniques nécessaires.

Les professeurs de langue française (ou de tout autre langue) peuvent percevoir la valeur et les moyens d'implémentation de cette méthodologie de façon, non seulement à obtenir de meilleurs résultats des étudiants, mais aussi rendre leurs pratiques plus adaptées au public-cible et aux exigences auxquelles la société actuelle nous demande de répondre.

Les activités en salle de cours qui intègrent les dispositifs portables des étudiants ont été réalisées durant l'année scolaire 2016/17 dans une école supérieure (niveau universitaire : licence) et dans un Centre de Formation Professionnelle à Lisbonne (niveau secondaire), au Portugal. La technologie est un élément de plus en plus présent dans la société et aussi dans le monde éducatif. C'est pourquoi sa présence est importante dans la salle de cours ici, le français langue étrangère et dans les différentes expériences présentées.

L'emploi du *podcast* dans un cours de langue française pourra correspondre à différents objectifs traduits dans différentes activités. Dans notre cas, nous profitons de la présence généralisée des portables avec accès internet et de toutes les possibilités qu'offre le *m-learning* pour idéaliser une activité à réaliser dans un cours de langue française qui puisse être motivante et différente des activités conventionnelles. C'est ainsi que nous avons créé le scénario pédagogique suivant : réaliser un parcours qui se déroule entièrement dans l'enceinte de l'institution. Les étudiants organisés en groupe doivent présenter leur établissement, soit l'*Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril* (ESHTE) soit le Centre de Formation Professionnelle. Les étudiants doivent expliquer le parcours. Chaque groupe organise sa proposition, son enregistrement, audio ou vidéo. Les travaux sont ensuite publiés sur la toile et ainsi, accessibles à tous. L'étape suivante correspond à l'écoute et au visionnement des ressources numériques. Tous les groupes doivent réaliser un commentaire constructif sur chaque production. Après, les étudiants peuvent adapter ou non leurs projets. (Image I)

Quant aux effets pratiques et visibles de ce projet : la mise à profit des technologies que les étudiants utilisent au quotidien (activité présentée ici) motive les élèves et enrichit l'apprentissage de la Langue Française. Les professeurs de langue peuvent



Image I : exemple de scénario pédagogique – Projet d'un groupe d'étudiants. <https://asbelasdefrances.blogspot.pt/p/blog-page.html>.

se sentir motivés pour essayer et révolutionner leurs pratiques éducatives tout en comprenant l'utilité et l'importance de l'utilisation des technologies numériques dans la salle de cours.

Perceptions des étudiants sur l'utilisation des dispositifs portables dans la salle de cours

De façon à (mieux) connaître la perception des étudiants sur l'utilisation des dispositifs portables, nous avons élaboré un questionnaire selon l'échelle de Likert. Le questionnaire (Tableau I) a été créé et appliqué *online* de façon à connaître les perceptions des étudiants de deux groupes sur les stratégies de *m-learning* utilisées par la professeure à l'aide de leurs dispositifs portables.

Parmi les participants (N= 116) qui répondent au questionnaire figurent 78 étudiants des cursus de Tourisme de l'*Escola Superior de Hotelaria e Turismo do Estoril* (ESHTE), ils ont entre 17 et 34 ans ; participent également 38 étudiants de la classe de Langue Française d'un cursus professionnel (d'un Centre de Formation Professionnelle) et ils ont entre 18 et 23 ans.

Tableau I - Perceptions des étudiants sur l'utilisation du *mobile learning* en cours - (N= 116).

Affirmations	Complètement d'accord	D'accord	Pas d'accord	Absolument pas d'accord
1. Utiliser des dispositifs portables m'a aidé à participer aux activités du cours				
2. Je collabore plus facilement avec mes camarades avec l'utilisation de dispositifs portables.				
3. J'aime utiliser les dispositifs portables dans les activités de cours.				
4. L'utilisation de dispositifs portables m'a permis d'être plus créatif dans les tâches proposées .				
5. Les dispositifs portables sont des outils d'apprentissage.				
6. L'utilisation de dispositifs portables m'a aidé à comprendre les contenus du cours.				

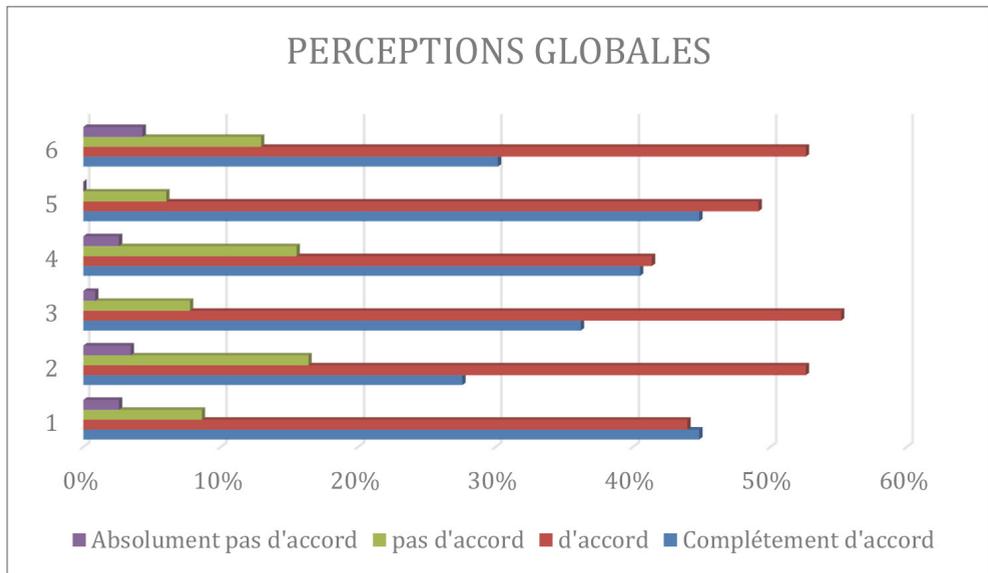
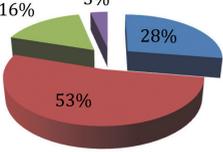
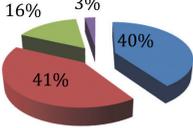
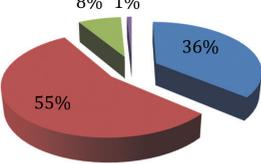
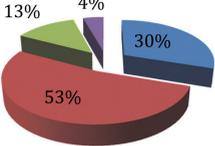


Schéma représentatif des perceptions des étudiants (N=116).

Pour la grande majorité des étudiants, l'utilisation des dispositifs portables est positive.

<p>Participer aux activités de cours, la collaboration est plus facile ;</p>	<p style="text-align: center;">Meilleure collaboration</p> <p>■ Complètement d'accord ■ d'accord ■ pas d'accord ■ Absolument pas d'accord</p>  <table border="1"> <thead> <tr> <th>Catégorie</th> <th>Pourcentage</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Complètement d'accord</td> <td>28%</td> </tr> <tr> <td>d'accord</td> <td>53%</td> </tr> <tr> <td>pas d'accord</td> <td>16%</td> </tr> <tr> <td>Absolument pas d'accord</td> <td>3%</td> </tr> </tbody> </table>	Catégorie	Pourcentage	Complètement d'accord	28%	d'accord	53%	pas d'accord	16%	Absolument pas d'accord	3%
Catégorie	Pourcentage										
Complètement d'accord	28%										
d'accord	53%										
pas d'accord	16%										
Absolument pas d'accord	3%										
<p>Être plus créatif dans l'accomplissement des tâches proposées ;</p>	<p style="text-align: center;">Plus de créativité</p> <p>■ Complètement d'accord ■ d'accord ■ pas d'accord ■ Absolument pas d'accord</p>  <table border="1"> <thead> <tr> <th>Catégorie</th> <th>Pourcentage</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Complètement d'accord</td> <td>40%</td> </tr> <tr> <td>d'accord</td> <td>41%</td> </tr> <tr> <td>pas d'accord</td> <td>16%</td> </tr> <tr> <td>Absolument pas d'accord</td> <td>3%</td> </tr> </tbody> </table>	Catégorie	Pourcentage	Complètement d'accord	40%	d'accord	41%	pas d'accord	16%	Absolument pas d'accord	3%
Catégorie	Pourcentage										
Complètement d'accord	40%										
d'accord	41%										
pas d'accord	16%										
Absolument pas d'accord	3%										
<p>Utilisation positive ;</p>	<p style="text-align: center;">Plaisir à utiliser</p> <p>■ Complètement d'accord ■ d'accord ■ pas d'accord ■ Absolument pas d'accord</p>  <table border="1"> <thead> <tr> <th>Catégorie</th> <th>Pourcentage</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Complètement d'accord</td> <td>36%</td> </tr> <tr> <td>d'accord</td> <td>55%</td> </tr> <tr> <td>pas d'accord</td> <td>8%</td> </tr> <tr> <td>Absolument pas d'accord</td> <td>1%</td> </tr> </tbody> </table>	Catégorie	Pourcentage	Complètement d'accord	36%	d'accord	55%	pas d'accord	8%	Absolument pas d'accord	1%
Catégorie	Pourcentage										
Complètement d'accord	36%										
d'accord	55%										
pas d'accord	8%										
Absolument pas d'accord	1%										
<p>Mieux comprendre les contenus du cours.</p>	<p style="text-align: center;">Meilleure compréhension des contenus du cours</p> <p>■ Complètement d'accord ■ d'accord ■ pas d'accord ■ Absolument pas d'accord</p>  <table border="1"> <thead> <tr> <th>Catégorie</th> <th>Pourcentage</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Complètement d'accord</td> <td>30%</td> </tr> <tr> <td>d'accord</td> <td>53%</td> </tr> <tr> <td>pas d'accord</td> <td>13%</td> </tr> <tr> <td>Absolument pas d'accord</td> <td>4%</td> </tr> </tbody> </table>	Catégorie	Pourcentage	Complètement d'accord	30%	d'accord	53%	pas d'accord	13%	Absolument pas d'accord	4%
Catégorie	Pourcentage										
Complètement d'accord	30%										
d'accord	53%										
pas d'accord	13%										
Absolument pas d'accord	4%										

La totalité des étudiants a apprécié de pouvoir apprendre grâce aux technologies numériques parce qu'ils sont plus actifs et plus motivés dans les cours. Comme nous pouvons le vérifier, la perception des étudiants des deux groupes est largement positive dans toutes les affirmations proposées, sur les activités de *mobile-learning* développées au long de l'année, à l'aide de leurs dispositifs portables. Cela montre bien que, utilisés de forme adéquate, les téléphones portables liés aux stratégies d'apprentissage peuvent être très positifs, pour la motivation et l'intérêt des étudiants.

Conclusion

A mesure que de nouveaux outils et services *online* apparaissent, de nouvelles opportunités émergent également pour l'apprentissage d'une langue étrangère.

Les résultats montrent que l'utilisation de stratégies actives et d'outils numériques portables aide les étudiants à mieux comprendre les contenus des cours et augmente les niveaux de participation et de collaboration.

Malgré les perceptions manifestées par les étudiants sur ces expériences réalisées, il existe des contraintes et des défis que le professeur doit prendre en compte durant le processus d'apprentissage. Depuis déjà quelques années, nous proposons des activités de pédagogie active qui recourent aux technologies portables. Toutefois, quelques obstacles conditionnent cet usage, la connexion internet présente parfois une certaine lenteur ce qui interrompt la dynamique du cours et décourage les étudiants. La réalisation de certaines tâches plus complexes sur un petit écran est parfois difficile pour certains élèves. L'autonomie insuffisante des batteries est aussi un autre problème bien qu'il puisse se résoudre aisément.

En accord avec les résultats obtenus, les étudiants trouvent plus d'avantages que d'inconvénients dans l'intégration des dispositifs portables et applications dans leur parcours académique et réclament même un élargissement de cet usage. C'est pour cela que nous pensons qu'il est important que les professeurs réfléchissent à l'inclusion des appareils portables de forme naturelle dans leurs pratiques de manière à faciliter une meilleure adaptation au contexte technologique actuel, tirer parti des fonctionnalités que ces outils apportent au processus d'enseignement/apprentissage et répondre aux besoins des étudiants. Nous espérons que l'activité que nous présentons puisse servir d'encouragement et de base de travail pour les professeurs de Langue Française et pourquoi pas dans d'autres domaines d'apprentissage, de façon à introduire le *m-learning* dans l'éducation.

Nous reconnaissons la limitation des données analysées et présentées. Il s'agit d'une perspective descriptive mais nous présentons des stratégies et des idées pour une utilisation plus efficace et effective des technologies portables en tant qu'outils de médiation dans l'apprentissage dans les cours de langue étrangère. Ainsi les professeurs, plus proches du vécu technologique des étudiants, peuvent partager/divulguer l'influence positive pour la réussite des étudiants dans le processus d'enseignement /apprentissage d'une langue.

Il faut continuer à étudier l'utilisation des dispositifs portables dans les pratiques des différentes disciplines de façon à obtenir des données qui nous permettent de vérifier les tendances ou les différences dans ce domaine. Il pourrait être intéressant de comparer les données obtenues dans d'autres disciplines ou niveaux d'enseignement et analyser l'utilisation qui est faite des dispositifs portables et des applications

dans différents contextes éducatifs. C'est en développant ces expériences d'intégration des dispositifs portables des étudiants en milieu scolaire et universitaire que nous motivons nos étudiants dans les cours. Ils sont alors partie intégrante de la construction de leur apprentissage enrichi par l'utilisation des technologies.

Références bibliographiques

- Ausubel, D.P., (1960) "The use of advance organizers in the learning and retention of meaningful verbal material" in *Journal of Educational Psychology*. Vol. 51, pp. 267-272.
- Bourdieu, P., (2001) *Langage et pouvoir symbolique*. Paris, Seuil.
- Bruner, J., (2000) *Culture et modes de pensée*. Paris, Retz.
- Buzato, M. K., (2001) "O Letramento Eletrônico e o Uso do Computador no Ensino de Língua Estrangeira: Contribuições para a Formação de Professores". Campinas, Instituto de Estudos da Linguagem - Unicamp.
- Cebeci, Z. & M. Tekdal, (2006) "Using Podcasts as Audio Learning Objects" in *Interdisciplinary Journal of Knowledge and Learning Objects*. Vol. 2, pp. 47-57.
- Demo, P., (2000) *Conhecer e aprender: sabedoria dos limites e desafios*. Porto Alegre, Artes Médicas Sul.
- Demo, P., (2007) *Equívocos da educação* [En ligne]. Disponible sur : <http://pedrodemo.blog.uol.com.br/> [Dernier accès le 02 février 2018].
- Dudenev, G., Hockly, N. & M. Pegrum, (2013) *Digital Literacies: Research and Resources in Language Teaching*. United Kingdom, Pearson Education Limited.
- Guikema, J. & L. Williams (Eds.), (2014) *Digital Literacies in Foreign and Second Language Education*. San Marcos, TX, Calico.
- Kern, R., & M. Warschauer, (2000) "Theory and practice of network-based language teaching" in Warschauer, M. & R. Kern (Eds.), *Network-based language teaching: Concepts and practice*. New York, Cambridge University Press, pp. 1-19.
- Kukulska-Hulme, A., Sharples, M., Milrad, M., Arnedillo-Sánchez, I. & G. Vavoula, (2009) "Innovation in Mobile Learning: A European Perspective" in *International Journal of Mobile and Blended Learning*. Vol. 1, n°1, pp. 13-35.
- Moura, A. & A. Carvalho, (2013) "Framework for Mobile Learning Integration into Educational Contexts" in Berge, Z. L. & L. Y. Muilenburg (eds.), *Handbook of Mobile Learning*. London, Routledge, pp. 58-69.
- Nobre, A. & A. Moura, (2017) "Mobile Learning Scenarios in Language Teaching: Perceptions of Vocational and Professional Education Students" in René, D. & C. Aubin, *Education in a Competitive and Globalizing World*. Nova Science Publishers, pp. 33-60.
- Nobre, A. & T. Cardoso, (2015) "Educação online e línguas estrangeiras: ferramentas digitais gratuitas para desenvolver a oralidade em francês" in *Indagatio Didactica* [En ligne]. Vol.7, n° 1, pp. 165-175. Disponible sur : <http://revistas.ua.pt/index.php/ID/article/view/3461/3206> [Dernier accès le 02 février 2018].
- Rikala, J., (2015) *Designing a Mobile Learning Framework for a Formal Educational Context* (Thèse de Doctorat). University of Jyväskylä, Finland.
- Sharples, M., (2000) "The Design of Personal Mobile Technologies for Lifelong Learning" in *Computers and Education*. Vol. 34, pp. 177-193.
- Sharples, M. (ed.), (2006) *Big Issues in Mobile Learning: Report of a workshop by the Kaleidoscope Network of Excellence Mobile Learning Initiative*. LSRI, University of Nottingham.

- Trindade, R. & A. Cosme, (2010) *Escola, educação e aprendizagem: Desafios e respostas pedagógicas*. Rio de Janeiro, WAK editora.
- Valentim, H.D., (2009) *Para uma compreensão do Mobile Learning: Reflexão sobre a utilidade das tecnologias móveis na aprendizagem informal e para a construção de ambientes pessoais de aprendizagem* [En ligne]. Disponible sur : http://run.unl.pt/bitstream/10362/3123/1/Hugo_Valentim_M-Learning.pdf [Dernier accès le 02 février 2018].
- Wexler, S., Brown, J., Metcalf, M., Rogers, D., & E. Wagner, (2008) *360°Report: Mobile learning*. Santa Rosa, USA, eLearning Guild.